

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 24/01	Eurons växelkurs .....	1
2002/C 24/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	2
2002/C 24/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2709 – ING/DiBa) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	4
2002/C 24/04	Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag <sup>(1)</sup> .....	5
2002/C 24/05	Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag <sup>(1)</sup> .....	5
2002/C 24/06	Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag <sup>(1)</sup> .....	6
2002/C 24/07	Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag <sup>(1)</sup> .....	6
2002/C 24/08	Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag <sup>(1)</sup> .....	7
	<b>Europeiska centralbanken</b>	
2002/C 24/09	Europeiska centralbankens yttrande av den 22 november 2001 på begäran av Europeiska unionens råd över ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan (marknadsmissbruk) (CON/2001/38) .....	8

### II Förberedande rättsakter

.....



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2002/C 24/10

Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Förbundsrepubliken Tysklands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Rostock-Laage och München samt Rostock-Laage–Frankfurt <sup>(1)</sup> .....

11

---

**Rättelser**

2002/C 24/11

Rättelse till förslagsinfördran för Asienprogrammet för samarbete inom informations- och kommunikationsteknik (Asia IT & C) utlyst av Europeiska gemenskapernas kommission (EGT C 347 av den 8.12.2001) .....

12



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

*(Meddelanden)*

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****25 januari 2002**

(2002/C 24/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4292	danska kronor
	=	9,2463	svenska kronor
	=	0,6126	pund sterling
	=	0,8663	US-dollar
	=	1,3934	kanadensiska dollar
	=	116,35	japanska yen
	=	1,4716	schweiziska franc
	=	7,857	norska kronor
	=	89,57	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,6805	australiska dollar
	=	2,0436	nyzeeländska dollar
	=	9,7813	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 24/02)

(Text av betydelse för EES)

**Datum för antagande av beslutet:** 19.9.2001**Medlemsstat:** Tyskland**Stöd nr:** N 176/01**Benämning:** FoU-projekt "Integrering av bussteknologi i varvs-industrin" av Flensburger Schiffbau-Gesellschaft GmbH & Co KG**Syfte:** Att anpassa bussystem till skeppsbyggnad på grundval av en omfattande design med beaktande av säkerhetsaspekter och en analys av en systematisk integrering av bussteknik i produktionsprocessen på ett varv**Rättslig grund:** Stödordning "Schiffahrt und Meerestechnik für das 21. Jahrhundert" (N 156/2000) godkänd av kommissionen den 15 november 2000**Budget:** 371 990 tyska mark (190 195,47 euro)**Stödnivå eller stödbelopp:** 40 %**Varaktighet:** Två år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 3.7.2001**Medlemsstat:** Tyskland, Saarland**Stöd nr:** N 271/2000**Benämning:** Lågenergihus**Syfte:** Att visa på nya sätt att minska koldioxidutsläpp, spara på resurser med mera (sektorn för energibesparingar)**Rättslig grund:** Haushaltsgesetz**Budget:** 146 653 tyska mark (cirka 73 000 euro)**Stödnivå eller stödbelopp:** 45 % av ytterligare miljökostnader**Varaktighet:** Beviljas efter godkännande av kommissionen

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 11.12.2001**Medlemsstat:** Belgien**Stöd nr:** N 550/01**Benämning:** Offentligt-privat partnerskap för utrustning för lastning och lossning**Syfte:** Stöd till byggande av infrastruktur för terminaler på inre vattenvägar i syfte att utveckla användningen av inre vattenvägar för varutransporter**Rättslig grund:**

Décret flamand du 18 décembre 1992, articles 44 à 49

Vlaamse decreet van 18 december 1992, Artikel 44-49

**Budget:** 350 miljoner belgiska franc per år (8,5 miljoner euro)**Varaktighet:** Fem år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 6.11.2001**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 77/B/01**Benämning:** La Guadeloupe 2000–2006 – Bidrag för nystartande av företag

**Syfte:** Syftet med stödordningen är att främja startande av företag

**Rättslig grund:** DOCUP Guadeloupe 2000–2006

**Budget:** 9 909 186 euro

**Stödnivå eller stödbelopp:** Stödnivå- och kumuleringstaket är 75 % netto. En automatisk tillämpning till eventuella förändringar i regionalstödskartan

De franska myndigheterna har åtagit sig att respektera de stödnivåer för planerade investeringar som anges i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd inom jordbrukssektorn (EGT C 28, 1.2. 2000)

För fiskeri- och vattenbrukssektorn har de franska myndigheterna åtagit sig att, vad gäller underlaget och nivån för bidraget, följa villkoren i enlighet med artikel 9.4 i förordningen (EG) nr 2792/1999<sup>(1)</sup> och dess bilaga IV

**Varaktighet:** Till och med utgången av 2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EG) nr 2792/1999 av den 17 december 1999 om föreskrifter och villkor för gemenskapens strukturstöd inom fiskerisektorn (EGT L 337, 30.12.1999, s. 10).

**Datum för antagande av beslutet:** 11.12.2001

**Medlemsstat:** Sverige

**Stöd nr:** NN 139/01

**Benämning:** Försäkringsgaranti inom luftfartssektorn

**Syfte:** Fortsatt försäkringsskydd, för lufttransportföretag och tjänsteleverantörer inom luftfartssektorn, vid vissa krigshandlingar och terrorism, efter händelserna i Förenta staterna den 11 september 2001

**Rättslig grund:** Svenskt regeringsbeslut av den 27 september 2001 (beslut I 20)

**Budget:** Stödet ges i form av garanti

**Varaktighet:** 30 dagar

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 11.12.2001

**Medlemsstat:** Belgien

**Stöd nr:** NN 141/01

**Benämning:** Tillfällig försäkring inom flygsektorn

**Syfte:** Inrättande, för flygbolag och tillhandahållare av flygplatstjänster, av ett försäkringsskydd liknande det som fanns före den 11 september 2001 mot risk för krig och terrorism

**Rättslig grund:**

Décisions des Conseils des ministres du 5 octobre et du 26 octobre 2001

Besluiten van de ministerraden van 5 en 26 oktober 2001

**Budget:** Statliga försäkringar

**Varaktighet:** En månad inledningsvis, förlängd en månad

**Övriga upplysningar:** Ordningen förlängd och anmäld efter de första 30 dagarna inom ramen för detta stöd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.2709 – ING/DiBa)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2002/C 24/03)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 21 januari 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken det nederländska företaget ING Groep NV (ING) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över det tyska företaget Allgemeine Deutsche Direktbank AG (DiBa) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— ING: bank, försäkring och portföljförvaltning.

— DiBa: bank.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2709 – ING/DiBa till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

### Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2002/C 24/04)

(Text av betydelse för EES)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer väsentlig information om ett tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

**1. Järnvägsföretagets namn och adress:**

TraXion A/S  
Jernbanegade 7  
DK-6330 Padborg

**2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte:**

Jernbanetilsynet, Vester Voldgade 123, 3., DK-1552 København V

**3. Beslutsdatum:**

31 augusti 2001

Utfärdande   
Tillfälligt upphävande   
Återkallelse   
Ändring

**4. Tillståndsnummer:**

j.nr. 5621.020/01-191.31

**5. Villkor:**

—

**6. Anmärkningar vad gäller utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring:**

—

**7. Övriga anmärkningar:**

Den godkända ansvarsförsäkringen täcker endast skador i Danmark och måste utvidgas om järnvägsföretaget önskar tillhandahålla järnvägstjänster utanför Danmark.

**8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten:**

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)  
Vibeke Richter  
Tfn (45) 33 95 43 34  
Fax (45) 33 14 18 50  
E-post: vir@jernbanetilsynet.dk

### Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag

(2002/C 24/05)

(Text av betydelse för EES)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer väsentlig information om ett tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

**1. Järnvägsföretagets namn och adress:**

A/S Lyngby-Nærum Banen  
Firskovvej 28  
DK-2800 Lyngby

**2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte:**

Jernbanetilsynet, Vester Voldgade 123, 3., DK-1552 København V

**3. Beslutsdatum:**

20 augusti 2001

Utfärdande   
Tillfälligt upphävande   
Återkallelse   
Ändring

**4. Tillståndsnummer:**

j.nr. 5621.013/99-578.26

**5. Villkor:**

—

**6. Anmärkningar vad gäller utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring:**

Tillstånd 5621.013/99-578.26 ersätter med verkan från den 20 augusti 2001 tillstånd 5621.013/99-578.14 av den 2 augusti 2000 som utfärdats till Lyngby-Nærum Jernbane.

**7. Övriga anmärkningar:**

Den godkända ansvarsförsäkringen täcker endast skador i Danmark och måste utvidgas om järnvägsföretaget önskar tillhandhålla järnvägstjänster utanför Danmark.

**8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten:**

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)  
Vibeke Richter  
Tfn (45) 33 95 43 34  
Fax (45) 33 14 18 50  
E-post: vir@jernbanetilsynet.dk

**Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag**

(2002/C 24/06)

(Text av betydelse för EES)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer väsentlig information om ett tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

**1. Järnvägsföretagets namn och adress:**

Lyngby-Nærum Jernbanen  
Firskovvej 28  
DK-2800 Lyngby

**2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte:**

Jernbanetilsynet, Vester Voldgade 123, 3., DK-1552 København V

**3. Beslutsdatum:**

20 augusti 2001

Utfärdande

Tillfälligt upphävande

Återkallelse

Ändring

**4. Tillståndsnummer:**

j.nr. 5621.013/99-578.14

**5. Villkor:**

—

**6. Anmärkningar vad gäller utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring:**

Tillstånd 5621.013/99-578.14 av den 2 augusti 2000 som utfärdats till Lyngby-Nærum Jernbane återkallas med verkan från den 20 augusti 2001 på grund av ändringar i företagsstrukturen. Det återkallade tillståndet ersätts med verkan från den 20 augusti 2001 med tillstånd 5621.013/99-578.26 som också utfärdats till A/S Lyngby-Nærum Banen.

**7. Övriga anmärkningar:**

—

**8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten:**

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Vibeke Richter

Tfn (45) 33 95 43 34

Fax (45) 33 14 18 50

E-post: vir@jernbanetilsynet.dk

**Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag**

(2002/C 24/07)

(Text av betydelse för EES)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer väsentlig information om ett tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

**1. Järnvägsföretagets namn och adress:**

Railion Denmark A/S  
Bernstorffsgade 50, 2.  
DK-1577 København V

**2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte:**

Jernbanetilsynet, Vester Voldgade 123, 3., DK-1552 København V

**3. Beslutsdatum:**

27 september 2001

Utfärdande

Tillfälligt upphävande

Återkallelse

Ändring

**4. Tillståndsnummer:**

j.nr. 5621.019/01-10.39

**5. Villkor:**

—

**6. Anmärkningar vad gäller utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring:**

—

**7. Övriga anmärkningar:**

—

**8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten:**

(namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Vibeke Richter

Tfn (45) 33 95 43 34

Fax (45) 33 14 18 50

E-post: vir@jernbanetilsynet.dk



**Kommissionens meddelande om tillstånd för järnvägsföretag**

(2002/C 24/08)

(Text av betydelse för EES)

Enligt artikel 11.8 i rådets direktiv 95/18/EG av den 19 juni 1995 om tillstånd för järnvägsföretag är kommissionen skyldig att informera medlemsstaterna om de tillstånd som utfärdats. Nedan följer den väsentliga informationen om de tillstånd som utfärdats av den myndighet som avses i punkt 2.

**1. Järnvägsföretagets namn och adress:**

IKEA Rail AB  
Box 228  
S-260 35 Ödåkra.

**2. Utfärdande myndighet i den stat där järnvägsföretaget har sitt säte:**

Järnvägsinspektionen, Box 858, S-781 28 Borlänge.

**3. Beslutsdatum:**

29 juni 2001

Utfärdande

Tillfälligt upphävande

Återkallelse

Ändring

**4. Tillståndsnummer:**

J 01-680/81.

**5. Villkor:**

Redovisning av verkstadsresurser, användning av andras fordon, och egna fordon, bevis om ansvarsförsäkring gällande 300 miljoner svenska kronor senast 31 augusti 2001.

**6. Anmärkningar vad gäller tillfälligt utfärdande, upphävande, återkallelse eller ändring:**

—

**7. Övriga anmärkningar:**

—

**8. Kontaktperson hos den utfärdande myndigheten:**

(Namn, telefon- och faxnummer samt e-postadress)

Ulrik Bergman  
Tfn (46-243) 44 60 16  
Fax (46-243) 44 60 05  
E-post: ulrik.bergman@jarnvagsinsp.se

# EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 22 november 2001

### **på begäran av Europeiska unionens råd över ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan (marknadsmissbruk)**

(CON/2001/38)

(2002/C 24/09)

1. Den 10 juli 2001 erhöll Europeiska centralbanken (ECB) en begäran från Europeiska unionens råd om yttrande över ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan (marknadsmissbruk), KOM(2001) 281 slutlig (nedan kallat direktivförslaget<sup>(1)</sup>).
2. ECB:s behörighet att avge yttrande grundas på artikel 105.4 första strecksatsen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallat fördraget), eftersom syftet med direktivförslaget är att säkerställa finansmarknadernas integritet inom gemenskapen och att öka allmänhetens förtroende för värdepapper och derivat. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i ECB:s arbetsordning har detta yttrande antagits av ECB-rådet.
3. Syftet med direktivförslaget är att säkerställa de europeiska finansmarknadernas integritet, att öka investerarnas förtroende för dessa marknader samt att fastställa och genomföra gemensamma regler mot marknadsmissbruk i hela Europa. Medan det på medlemsstatsnivå finns många olika typer av regler avseende marknadsmissbruk saknas det för närvarande gemensamma bestämmelser i EU mot otillbörlig marknadspåverkan, och det existerande direktivet om insiderhandel<sup>(2)</sup> syftar endast till att förhindra missbruk av insiderinformation. Direktivförslaget syftar till att komplettera gemenskapens existerande regelverk för att säkerställa marknadens integritet. Det föreskriver också att en enda behörig myndighet av administrativ natur skall utses i varje medlemsstat med uppgift att bekämpa marknadsmissbruk. Ökningen av gränsöverskridande aktiviteter ställer krav på förbättrat samarbete och bestämmelser om informationsutbyte mellan behöriga nationella myndigheter. I direktivförslaget fastslås vidare att medlemsstaterna skall säkerställa att förbudet mot otillbörlig marknadspåverkan eller utnyttjande av insiderinformation skall gälla alla fysiska och juridiska personer och att varje överträdelse av de förbud eller krav som fastställs i förslaget skall beivras omedelbart och effektivt. Slutligen förutses i direktivförslaget att kommittéförfarandet skall tillämpas, i enlighet med Europeiska rådets resolution i Stockholm den 23 mars 2001 (vilken stödjer Visemannakommitténs rekommendationer).
4. ECB anser att direktivförslaget är ett viktigt steg i harmoniseringen av de nuvarande skillnaderna i nationella regler avseende otillbörlig marknadspåverkan och insiderhandel. Följaktligen välkomnar ECB detta bidrag till att hållbara och överensstämmande normer fastställs, vilket ytterligare bör främja de europeiska finansmarknadernas integritet, öka investerarnas förtroende och säkerställa en väl fungerade marknad. ECB välkomnar vidare direktivförslaget då det genomför Europeiska rådets slutsatser i Lissabon i mars 2000, som betonade vikten av att vidta åtgärder för att påskynda fullbordandet av den inre marknaden för finansiella tjänster, och Europeiska rådets slutsatser i Stockholm i mars 2001, som fastslog att skapandet av en dynamisk och effektiv europeisk värdepappersmarknad är ett viktigt led i detta. Därutöver uppfyller direktivförslaget ett av de mål som anges i handlingsplanen för finansiella tjänster, dvs. att gemensamma regler fastställs som förhindrar att marknadsaktörer manipulerar marknaden. Enligt ECB:s uppfattning bör direktivförslaget på ett positivt sätt bidra till att dessa mål uppfylls.
5. I överensstämmelse med rekommendationerna från Visemannakommittén, som godkändes av Europeiska rådet i Stockholm, välkomnar ECB att ett kommittéförfarande förutses i direktivförslaget, med deltagande av Europeiska värdepapperstillsynskommittén (Committee of European Securities Regulators) och Europeiska värdepapperskommittén (European Securities Committee). ECB anser att tillämpningen av kommittéförfarandet ger önskad flexibilitet, vilket gör det möjligt att på ett adekvat sätt och vid rätt tidpunkt reagera på en dynamisk marknadsutveckling. Allmänt sett anser ECB att man vid användningen av kommittéförfarandet i regleringen av värdepappersmarknaden bör beakta den rådgivande roll som ECB har enligt fördraget och ge utrymme för ECB:s synpunkter i regleringsarbetet. Det bör därför, och för att uppnå större klarhet och effektivitet med detta förfarande, ges en klar definition av de genomförandebestämmelser som skall antas enligt det förfarande som anges i artikel 17.2 i direktivförslaget (dvs. kommittéförfarandet). Det kan därför vara tillrådigt aningen att i artikel 17.2 uttryckligen räkna upp de artiklar som förutser en tillämpning av kommittéförfarandet, eller att, som ett minimum, föra samman alla kategorier av genomförandebestämmelser som skall antas enligt kommittéförfarandet i en enda artikel.

(<sup>1</sup>) EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 265 (antaget av Europeiska kommissionen den 30 maj 2001).

(<sup>2</sup>) Rådets direktiv 89/592/EEG av den 13 november 1989 om samordning av föreskrifter om insiderhandel, (EGT L 334, 18.11.1989, s. 30).

6. ECB stödjer direktivförslagets vida tillämpningsområde med avseende på de finansiella instrument och marknader som omfattas (artikel 9), likaså dess vida geografiska tillämpning (artikel 10), vilket bör bidra till att skapa likvärdiga konkurrensvillkor på de europeiska finansmarknaderna.
7. ECB noterar det undantag från direktivförslagets tillämpningsområde, som föreskrivs i artikel 7, för "transaktioner utförda i penning-, eller växelkurspolitiska syften eller inom ramen för skuldförvaltning av en medlemsstat, Europeiska centralbankssystemet, en nationell centralbank eller något annat officiellt utnämnt organ eller någon som handlar på deras vägnar". Enligt artikel 105.2 i fördraget skall de grundläggande uppgifterna för Europeiska centralbankssystemet (Eurosystemet) bland annat vara att utforma och genomföra gemenskapens monetära politik, att genomföra valutatransaktioner och att inneha och förvalta medlemsstaternas officiella valutareserver. På dessa områden har ECB-rådet exklusiv behörighet och därigenom har det alltid tillgång till insiderinformation, vilket inte skall hindra det från att utföra de transaktioner som är nödvändiga för att genomföra sin politik. Detta bör framgå av undantagets bestämmelser. Vidare behåller de nationella centralbankerna i medlemsstater med undantag sin behörighet rörande dessa frågor enligt artikel 122.3 i fördraget, så länge det finns medlemsstater med undantag. Beträffande artikel 7 i direktivförslaget skall det i detta sammanhang noteras att ett liknande undantag redan föreskrivs i artikel 2.4 i direktivet om insiderhandel.
8. ECB utgår ifrån att direktivförslaget är avsett att omfatta marknadsmissbruk både i form av insiderhandel och i form av otillbörlig marknadspåverkan (skäl 9 i direktivförslaget). ECB föreslår i detta hänseende att de centrala definitioner som syftar till att värna marknadens integritet klargörs i själva direktivförslaget, så att all diskrepans mellan olika medlemsstaters nationella lagar undviks. ECB delar uppfattningen i motiveringen att det vid uppdateringen av den lista över finansiella instrument som anges i avsnitt A i bilagan till direktivförslaget bör tas hänsyn till den senaste utvecklingen på finansmarknaderna.
9. ECB noterar att Europeiska kommissionen enligt sina preliminära överväganden avseende den framtida översynen av direktivet för investeringstjänster (ISD) <sup>(1)</sup> avser att eventuellt införa bestämmelser som skulle komplettera de skyldigheter och förbud som för närvarande finns i det aktuella direktivförslaget. Sådana bestämmelser skulle bl.a. kunna gälla det ansvar som läggs på direktivförslagets behöriga myndigheter, på dem som driver reglerade marknader och på värdepappersföretagen. Utan att därigenom föregripa ett eventuellt kommande förslag från kommissionen om ändring av ISD kan det ändå finnas anledning att i detta läge rekommendera att överensstämmelse säkerställs mellan det aktuella direktivförslaget och ett omarbetat ISD, särskilt vad gäller de rättsliga begrepp som används i dessa olika juridiska texter och det ansvar som åläggs olika berörda parter i syfte att bevara finansmarknadernas integritet. ECB skulle i anledning härav vilja framföra följande synpunkter. För det första krävs enligt artikel 6.5 i direktivförslaget att "fysiska personer och organisationer som yrkesmässigt utför transaktioner med finansiella instrument skall avstå från att utföra sådana och avvisa order från kunders sida, om de har skäligen misstanke om att transaktionerna skulle vara grundade på insiderinformation eller utgöra otillbörlig marknadspåverkan." Det skulle vara av värde om det klargjordes ifall denna bestämmelse även täcker verksamheten i back office, exempelvis ordermatchning. Dessutom skulle man i direktivförslaget kunna ta upp önskvärdenheten av att marknadsplatserna har tillgång till system som direkt avslöjar missbruk eller avvikande förhållanden. För det andra skulle det vara värdefullt om det i direktivförslaget kunde anges om – och i så fall på vilka villkor – de behöriga myndigheter som avses i artikel 11 har möjlighet att överlåta delar av sitt tillsynsansvar i fråga om kontroll och övervakning på de reglerade marknaderna. Ett sådant förtydligande skulle vara önskvärt eftersom direktivförslaget i sin nuvarande lydelse endast ger utrymme för samarbete med "andra myndigheter, även rättsliga myndigheter". För det tredje rekommenderas att den förteckning över finansiella instrument som är intagen i direktivförslaget för konsekvensens skull skall vara identisk med den förteckning som efter omarbetning bifogas ISD, och att denna skall vara så omfattande som möjligt.
10. ECB noterar vidare att direktivförslaget föreskriver ett särskilt samarbete (som t.ex. att bistå varandra och att utbyta information) mellan de behöriga "enda administrativa myndigheterna" för att säkerställa tillämpningen av bestämmelserna i direktivförslaget (nedan kallade de administrativa myndigheterna). Enligt ECB:s uppfattning är detta gränsöverskridande samarbete säkert värdefullt och ECB välkomnar bestämmelserna i direktivförslaget rörande detta. Därutöver föreslår ECB att en utökning av samarbetets räckvidd tas under övervägande, genom att det inkluderas en möjlighet eller till och med en skyldighet till samarbete och informationsutbyte som går längre än enbart ett samarbete mellan administrativa myndigheter. Detta är av särskild betydelse med avseende på artiklarna 9 och 10 i direktivförslaget som berör missbrukets alltmer gränsöverskridande karaktär på finansmarknaderna. ECB ser möjliga fördelar med ett närmare samarbete mellan de administrativa myndigheterna och de behöriga myndigheter som har till uppgift att utöva tillsyn över kreditinstitut, värdepappersföretag, försäkringsföretag och, möjligen, värdepappersfonder (reglerade enheter), i den mån som de inte är desamma som de administrativa myndigheterna. Dessa reglerade enheter deltar aktivt på reglerade marknader och deras personal har ofta tillgång till insiderinformation. Risken att deras personal eller ledning kan komma att bryta mot bestämmelserna i direktivförslaget är en av de faror dessa reglerade enheter löper i sin verksamhet. Sådana överträdelser kan få en kraftig, negativ inverkan på investerare och kan innebära en betydande risk för den berörda reglerade enhetens rykte. ECB tror därför att ett nära samarbete mellan de administrativa myndigheterna och de "behöriga

(1) Rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet (EGT L 141, 11.6.1993, s. 27).

myndigheterna” kommer att vara till fördel för dessa myndigheters strävan att uppnå sina respektive mål. I realiteten föreskriver i vissa fall nationell lagstiftning på detta område redan ett sådant samarbete. Följaktligen, kan det vara värt att införa ett sådant system för ömsesidigt samarbete för hela den gemensamma marknaden. För att uppnå detta resultat är det emellertid berättigat att på nytt granska inte enbart bestämmelserna i direktivförslaget (särskilt artiklarna 12 och 16) utan även relevanta bestämmelser i sektoriella direktiv om tystnadsplikt och tillsynssamarbete (se artikel 30 i det konsoliderade bankdirektivet<sup>(1)</sup>) och motsvarande bestämmelser i de övriga sektoriella direktiven). En sådan ny granskning måste gå ut på att i överensstämmelse med ovan nämnda kommittéförfarande undersöka, huruvida de respektive bestämmelserna i dessa direktiv tillåter sådant samarbete<sup>(2)</sup>. För att uppnå större klarhet rekommenderar ECB vidare att namnen på de administrativa myndigheter som utses av medlemsstaterna i enlighet med artikel 11 i direktivförslaget (dvs. de samordnande myndigheterna) anmäls till Europeiska kommissionen och att de offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

11. Såsom fastställs i motiveringen till direktivförslaget (avsnitt 1 d), innebär de nya rambestämmelserna i detta direktiv ”inte att de nationella bestämmelserna skall ersättas med direkt tillämpliga gemenskapsbestämmelser, utan skall bidra till att de olika nationella ordningarna i någon mån kan samordnas i enlighet med kraven i direktivet”. I detta avseende föreslår ECB att man fortsatt överväger hur strävan efter önskvärd samordning av tillsynsutövningen bäst skall

stödjas, för att likvärdiga konkurrensvillkor skall garanteras. ECB är av uppfattningen att en kommitté bestående av representanter för de administrativa myndigheterna, med uppgift att verka för samordningen av tillsynsutövningen, skulle kunna vara värdefull i detta avseende. Därutöver skulle man kunna överväga en bestämmelse som föreskriver att kommissionen lämnar en rapport över framstegen när det gäller harmoniseringen och medlemsstaternas erfarenheter från tillämpningen av direktivförslaget.

12. ECB noterar den prioritet som rådet ger direktivförslaget och dess bestämda avsikt att säkerställa att gemenskapens föreslagna regelverk om marknadsmissbruk även skall gälla för kampen mot ekonomisk brottslighet som är kopplad till terrorism. I linje med ECB:s offentliga uttalande den 1 oktober 2001 om dess stöd för åtgärder som skall förhindra att det ekonomiska systemet används för att finansiera terrorism, upprepar ECB att det är Eurosystemets fasta föresats att inom sitt behörighetsområde medverka till antagandet, genomförandet och verkställigheten av åtgärder mot användningen av det ekonomiska systemet för terrorism.

13. Detta yttrande skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 22 november 2001.

Willem F. DUISENBERG

ECB:s ordförande

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG av den 20 mars 2000 om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut (EGT L 126, 26.5.2000, s. 1).

<sup>(2)</sup> För banksektorn skulle den aktuella frågan vara, till exempel, huruvida myndigheter med ansvar för tillsyn över finansiella marknader i den mening som avses i artikel 30.5 första strecksatsen i det konsoliderade bankdirektivet är identiska med administrativa myndigheter i den mening som avses i direktivförslaget. Vad beträffar direktivförslaget skulle, till exempel, den aktuella frågan vara huruvida det för att ett sådant samarbete skall kunna äga rum krävs en ändring av räckvidden på de befogenheter som fastställs i artikel 12 i direktivförslaget, för att tillåta utbyte av information med behöriga myndigheter.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Bedrivande av regelbunden lufttrafik

**Förbundsrepubliken Tysklands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Rostock-Laage och München samt Rostock-Laage-Frankfurt**

(2002/C 24/10)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Förbundsrepubliken Tysklands regering beslutat att från och med den 1 maj 2002 införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Rostock-Laage och München respektive Frankfurt. Närmare uppgifter om den allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 23 av 25.1.2002.

Om inget lufttrafikföretag i gemenskapen före den 1 april 2002 till Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern (delstaten Mecklenburg-Vorpommerns näringslivsministerium) har inlämnat ett skriftligt intyg om att det kommer att inleda regelbunden lufttrafik på denna flyglinje från och med den 1 maj 2002, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Tyskland, i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning, beslutat att begränsa tillträdet till denna flyglinje till ett enda trafikföretag och att efter anbudsinfördran upplåta rätten att trafikera denna förbindelse från och med den 1 maj 2002.

2. **Föremålet för anbudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Rostock-Laage och München respektive Frankfurt i enlighet med den allmänna trafikplikt som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 23 av 25.1.2002.

3. **Deltagande i anbudsförandet:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdad av en medlemsstat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförandet.

4. **Anbudsförandet:** För detta anbudsförande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern förbehåller sig rätten att avslå anbud eller att inleda förhandlingar, om inga ekonomiskt godtagbara anbud inkommit. Kontrakt tilldelas endast ett anbud som i sin helhet är ekonomiskt godtagbart. Anbudet är bindande för anbudsgivaren till dess att ett kontrakt slutits.

5. **Anbudshandlingar:** Fullständiga anbudshandlingar, inklusive uppdragsbeskrivning, kontraktsvillkor och beskrivning av den allmänna trafikplikten, kan gratis erhållas från:

Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern, Referat 510, Johannes-Stelling-Straße 14, D-19053 Schwerin. Tel.: (0385) 588 - 55 11. Fax: (0385) 588 - 58 65.

6. **Ekonomisk ersättning:** Det belopp (i euro) som krävs som ersättning för att, under två år från och med det datum då driften skall inledas (1 maj 2002), trafikera linjen i fråga skall tydligt anges i anbudet (med uppdelning i flygsäsonger).

Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas för varje period bestäms i efterhand, beroende på linjens faktiska styrka utgifter och intäkter, dock högst det belopp som anges i anbudet.

7. **Biljettpreiser:** I de inlämnade anbudet skall planerade biljettpreiser och villkor för dessa anges.

8. **Giltighet, ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktet träder i kraft den 1 maj 2002 och löper ut senast den 30 april 2004.

Endera parten får säga upp kontraktet, dock endast med 3 månaders varsel. Detta påverkar inte rätten att i särskilda fall säga upp kontraktet med omedelbar verkan, om viktiga skäl föreligger.

9. **Påföljder om kontraktet inte uppfylls:** Lufttrafikföretaget ansvarar för genomförandet av de uppgifter som omfattas av kontraktet. Om kontraktet, av skäl som kan tillskrivas lufttrafikföretaget, inte uppfylls eller om uppfyllandet är bristfälligt, får uppdragsgivaren minska ersättningsbeloppet proportionellt. Uppdragsgivaren förbehåller sig rätten att framställa skadeståndskrav.
10. **Ingivande av anbud:** Anbud skall skickas med rekommenderat brev eller mot kvitto lämnas till följande adress:
- Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern, Referat 510, Johannes-Stelling-Straße 14, D-19053 Schwerin.  
Tel.: (0385) 588 - 55 11. Fax: (0385) 588 - 58 65.
11. **Giltighet för anbudsinfördran:** Denna anbudsinfördran skall endast gälla om inget EU-lufttrafikföretag före den 1 april 2002 ansöker om tillstånd att tillhandahålla regelbunden lufttrafik från och med den 1 maj 2002 i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.
- Anbudet skall lämnas in senast en månad efter dagen för offentliggörandet av detta meddelande. Anbud kan lämnas för en eller båda sträckor, men de ersättningsbelopp som begärs skall anges separat för varje sträcka. Alla anbud måste lämnas in i fyra exemplar.

---

#### RÄTTELSE

##### Rättelse till förslagsinfördran för Asienprogrammet för samarbete inom informations- och kommunikationsteknik (Asia IT & C) utlyst av Europeiska gemenskapernas kommission

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 347 av den 8 december 2001)

(2002/C 24/11)

På sidan 11, i punkt 4 skall det

i stället för: "4. **Sammanlagt belopp tillgängligt för denna förslagsinfördran**

10 000 000 euro."

vara: "4. **Sammanlagt belopp tillgängligt för denna förslagsinfördran**

14 000 000 euro."

På sidan 12, i punkt 6 skall det

i stället för: "6. **Högsta antal bidrag som kan beviljas**

80."

vara: "6. **Högsta antal bidrag som kan beviljas**

100."

---